

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КОРАБЛЕБУДУВАННЯ
ІМЕНІ АДМІРАЛА МАКАРОВА

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ЮРИДИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД»**

**Першого рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 ФІЛОЛОГІЯ
спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська мова
галузі знань 03 ГУМАНІТАРНІ НАУКИ
Кваліфікація: Бакалавр філології
за освітньою програмою «Юридичний переклад»**

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Голова вченої ради

 / О. М. Дубовий /

(протокол № 5 від «26» травня 2023 р.)

Освітня програма вводиться в дію з 01.09.2023 р.

Ректор  / Є. І. Трушляков /

(наказ № 145 від «14» липня 2023 р.)



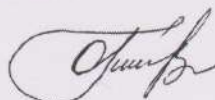
Миколаїв–2023

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

Проект освітньо-професійної програми **«Юридичний переклад»** розглянуто на засіданні кафедри психології, філософії та соціально-гуманітарних дисциплін

Протокол № 8 від «13» квітня 2023 р.

В. о. завідувача кафедри

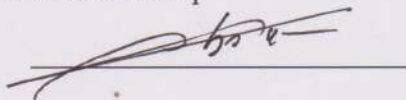


О. В. Щербак

Проект освітньо-професійної програми **«Юридичний переклад»** розглянуто Науково-методичною комісією Навчально-наукового гуманітарного інституту

Протокол № 8 від «14» квітня 2023 р.

Голова



О. В. Бобіна

Проект освітньо-професійної програми **«Юридичний переклад»** погоджено з навчальним відділом

Начальник відділу

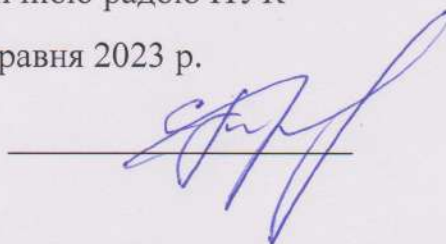


А. В. Лабарткава

Проект освітньо-професійної програми **«Юридичний переклад»** розглянуто Навчально-методичною радою НУК

Протокол № 4 від «24» травня 2023 р.

Голова НМР НУК

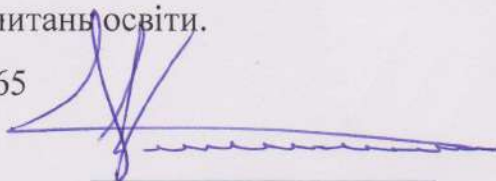


Є. І. Трушляков

Освітньо-професійна програма **«Юридичний переклад»** зареєстрована в Єдиній держаній базі з питань освіти.

ID програми 1249465

Начальник відділу



В. І. Комишник

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійну програму «Юридичний переклад» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (спеціалізація 035.10 Прикладна лінгвістика) галузі знань 03 Гуманітарні науки розроблено на підставі стандарту вищої освіти України першого (бакалаврського) рівня вищої освіти в галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія, що затверджений наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 869, відповідно до Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 р. № 1556-VII та Закону України «Про освіту» від 05.09.2017 р. № 2145-VIII, а також з урахуванням тенденцій вітчизняного ринку праці, окреслених та доведених до відома в листі Міністерства освіти і науки України «Про підготовку фахівців з юридичного перекладу» від 12.01.2023 р. № 1/484-23.

Зміст підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти освітньо-професійної програми «Юридичний переклад» за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки закріплюється освітніми стандартами, навчальними планами та розкривається через навчальні програми, забезпечені навчально-методичним інструментом.

Освітньо-професійна програма (ОПП) визначає передумови доступу до навчання, орієнтацію та основний фокус програми, обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, перелік загальних та спеціальних (фахових) компетентностей, нормативний і варіативний зміст підготовки фахівця, сформульований у термінах результатів навчання, та вимоги до контролю якості вищої освіти.

Розроблено робочою групою у складі:

1. Гарант освітньої програми: **Щербак Олена Володимирівна**, кандидат філологічних наук, в. о. завідувача кафедри психології, філософії та соціально-гуманітарних дисциплін.
2. Членкиня проєктної групи: **Філіппова Ніна Михайлівна**, кандидат філологічних наук, професор НУК, завідувач кафедри прикладної лінгвістики.
3. Членкиня проєктної групи: **Пономаренко Наталія Миколаївна**, викладач кафедри прикладної лінгвістики.

Освітня програма запроваджується із 2023 року

Термін перегляду освітньої програми 1 раз на 4 роки.

ЗМІСТ

Профіль освітньо-професійної програми.....	6
Перелік компонент освітньо-професійної / наукової програми та їхня логічна послідовність.....	14
Структурно-логічна схема ОП	17
Форми атестації здобувачів вищої освіти	21
Таблиця 1. Матриця відповідності визначених Стандартом компетентностей дескрипторам НРК	22
Таблиця 2. Матриця відповідності визначених Стандартом результатів навчання та компетентностей	23

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ
«ЮРИДИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД»
ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 «Філологія»,
ГАЛУЗІ ЗНАНЬ 03 Гуманітарні науки
Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Національний університет кораблебудування імені адмірала Макарова, м. Миколаїв, проспект Героїв України, 9, 54007. Навчально-науковий гуманітарний інститут Кафедра психології, філософії та соціально-гуманітарних дисциплін
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Офіційна назва освітньої програми	«Юридичний переклад» / «Juridical translation»
Форми навчання	Очна (денна) / заочна
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології за освітньою програмою «Юридичний переклад»
Кваліфікація в дипломі	Освітня програма – Юридичний переклад Ступінь вищої освіти – бакалавр Спеціальність – 035 Філологія Спеціалізація – 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша мова – англійська Галузь знань – Гуманітарні науки
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, тип диплома – одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	–
Акредитаційна інституція	
Цикл / рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF – LLL – 6 рівень
Передумови	Наявність повної загальної середньої освіти.
Мова(и) викладання	Українська та англійська мови (окремі дисципліни – німецька)
Термін дії освітньої програми	До 2027 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	
2 – Мета освітньої програми	
<i>Підготовка фахівців у галузі філології, здатних здійснювати на високому рівні різні види перекладу законодавчих та інших юридичних документів для задоволення потреб України в соціальній, науковій, виробничій, фінансово-економічній сферах, у сфері державного управління та підприємництва, а також для участі у світових та європейських, міжнародних проєктах і програмах.</i>	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша мова – англійська

наявності))	Зміст теоретичних знань: теорія філологічної науки, насамперед перекладу, і теорія галузі юриспруденції. Мета навчання – підготовка фахівців, здатних розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі юридичного перекладу, що передбачає отримання компетенцій із розв’язання різних за ступенем складності, обсягом та формою перекладацьких завдань двома мовами, а також глибокої обізнаності з правових питань, що в цілому сприятиме аналізу, творенню (зокрема перекладу) й оцінюванню письмових та усних юридичних документів, організацією успішної ділової комунікації двома мовами. Об’єкт вивчення – мови (українська як державна мова України, англійська та друга іноземна мова германської сім’ї мов), а предмет – їхнє оволодіння загалом та в галузі юриспруденції зокрема в теоретичному і практичному, синхронному і діахронному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах. Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології, насамперед актуальних для перекладознавчої та юридичної (правової) парадигм. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні методи, методики та прийоми філологічних (насамперед перекладознавчих) і правових досліджень із використанням інформаційно-комунікативних технологій.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма. Освітньо-професійна програма підготовки бакалаврів з орієнтацією на формування навичок належної та якісної організації різних видів перекладу законодавства України англійською мовою та законодавчих актів Європейського Союзу українською мовою.
Основний фокус освітньої програми	Спеціальна освіта в галузі гуманітарних наук зі спеціальності 035 Філологія, що передбачає фокусування на формуванні професійних компетентностей у здійсненні різних видів двомовного юридичного перекладу з оперттям на знання перекладознавчих і правових парадигм, у т. ч. із залученням комп’ютерних програм і технологій, задля належної підтримки євроінтеграційних процесів в Україні. <i>Ключові слова:</i> філологія, перекладознавство, правознавство, міжкультурна комунікація, юрислінгвістика, юридичний переклад, усне та писемне мовлення, юридичний документ.
Особливості програми	Програма передбачає комплексну підготовку фахівців у галузі юридичного перекладу шляхом поєднання двох блоків дисциплін – суто філологічного та правового (юридичного); викладання низки теоретичних і практичних дисциплін іноземною (англійською) мовою; а також через обов’язкову спеціальну виробничу практику: 1) загальна практика – 4 семестр, 4 тижні (6 кредитів ECTS) 2) виробнича практика – 6 семестр, 4 тижні (6 кредитів ECTS)
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до	Бакалавр філології може працювати в освітній галузі; у

працевлаштування	друкованих та електронних засобах масової інформації; у фондах, спілках, фундаціях гуманітарного та юридичного спрямування; мистецьких і культурних фондах; інституціях, що спеціалізуються на провадженні й підтримці євроінтеграційного курсу України тощо. Згідно з Національним класифікатором професій ДК 003: 2010, з урахуванням наказів від 15.02.2019 р. № 259 «Про затвердження Зміни № 8 до національного класифікатора ДК 003:2010» та від 18.08.2020 р. «Про затвердження Зміни № 9 до національного класифікатора ДК 003:2010», фахівці, які здобули освіту за освітньою програмою «Юридичний переклад», можуть посідати такі первинні посади: <i>34 Інші фахівці</i> 343.24771 Фахівець 3436 Помічники керівників 3436.1 Помічники керівників підприємств, установ та організацій 3436.1.1.18 Референт 3436.2 Помічники керівників виробничих та інших основних підрозділів 3436.3 Помічники керівників малих підприємств без апарату управління
Подальше навчання	Навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти у закладах вищої освіти України та зарубіжжя за відповідною чи спорідненою освітніми програмами. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти. Опанування сертифікатних програм.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, індивідуально-творчий підхід, що передбачають такі види занять: лекції, лабораторні, практичні та семінарські заняття, консультації, що здійснюються як очно, так і через віртуальне Інтернет-середовище (насамперед у програмах організацій онлайн-зустрічей). Навчання передбачає участь здобувачів вищої освіти в наукових гуртках, у реалізації кафедральної наукової тематики, у профільних конкурсах, олімпіадах та / або грантових програмах регіонального, всеукраїнського та міжнародного рівнів.
Оцінювання	Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за 100-бальною шкалою ECTS (A, B, C, D, E, F, FX). Форми контролю: усне та письмове опитування, колоквіуми, тестові завдання, модульні контрольні роботи, комплексні контрольні роботи, круглі столи, реферати, проєктні студентські дослідження, захист курсової роботи, лабораторні звіти, презентації, захист звітів із практик, заліки, іспити, кваліфікаційна робота.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	ІК 01. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності (ЗК)	Компетентності, визначені стандартом вищої освіти спеціальності ЗК 01. Здатність реалізувати свої права й обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 02. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця в загальній системі знань про природу і суспільство та в розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 03. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 04. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 05. Здатність навчатися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 06. Здатність до пошуку, опрацювання й аналізу інформації з різних джерел. ЗК 07. Уміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми. ЗК 08. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 09. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. Компетентності, визначені закладом вищої освіти ЗК 14. Уміння дотримуватися етики офіційного спілкування. ЗК 15. Знання правових систем України та Європейського Союзу.
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	Компетентності, визначені стандартом вищої освіти спеціальності ФК 01. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК 02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 03. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються. ФК 04. Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. ФК 05. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу. ФК 06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. ФК 07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та

	інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації). ФК 08. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань. ФК 09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами. ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації. Компетентності, визначені ОПП ФК 13. Здатність аналізувати правові системи України та країн Європейського Союзу з виявленням спільних і відмінних рис у відповідній документації. ФК 14. Здатність здійснювати письмовий та усний переклад юридичних документів двома мовами з обранням релевантних перекладацьких трансформацій. ФК 15. Уміння користуватися комп’ютерними перекладацькими програмами для навчальних і виробничих цілей.
7 – Програмні результати навчання	
	ПРН 01. Вільно спілкуватися з професійних питань з фахівцями та нефахівцями державною та іноземною мовами усно і письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПРН 02. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати і систематизувати. ПРН 03. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПРН 04. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства. ПРН 05. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур і релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо. ПРН 06. Використовувати інформаційні і комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих завдань і проблем професійної діяльності. ПРН 07. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв’язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. ПРН 08. Знати й розуміти систему української та іноземної (англійської) мов, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію іноземної (англійської) мови і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. ПРН 09. Характеризувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних

	і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку і місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації). ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються), в усній і письмовій формі, в різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН 16. Знати і розуміти основні поняття, теорії і концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення і використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології. Програмні результати, визначені ОПП ПРН 20. Консультувати з питань перекладу юридичних документів. ПРН 21. Застосовувати в практичній діяльності комп'ютерні програми для навчальних та виробничих цілей, зокрема редагування та постредагування текстів вихідною мовою. ПРН 22. Перекладати усні й письмові юридичні тексти. ПРН 23. Орієнтуватися в тенденціях і проблемах євро інтеграційного курсу України.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Обсяг лекційних годин навчальних дисциплін, що забезпечують формування професійних компетентностей бакалаврів та закріплені за вказаними науково-педагогічними працівниками, складає 390 годин, що відповідає 51 % від визначеної навчальним планом загальної кількості лекційних годин. Розрахунки показують, що частка педагогічних працівників із науковими ступенями, вченими званнями та категоріями, які забезпечують викладання лекційних годин для кожного циклу дисциплін навчальних планів підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» (ОП «Юридичний переклад»), відповідають Ліцензійним умовам надання освітніх послуг у сфері вищої освіти.
Матеріально-технічне	Забезпеченість навчальними приміщеннями, комп'ютерними

забезпечення	робочими місцями, мультимедійним обладнанням відповідає встановленим вимогам. У головному навчальному корпусі експлуатуються 2 локальні мережі, обидві підключені до провайдера Internet, ще три локальні мережі з виходом до Internet діють в інших корпусах університету. Користування Інтернет-мережею безлімітне. Для проведення досліджень наявні спеціалізовані лабораторії (зокрема лабораторія нових інформаційних технологій та інтегрованих комп'ютеризованих виробництв), спеціалізовані навчальні аудиторії, комп'ютерні класи, методичні кабінети. Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура, кількість місць у гуртожитках відповідає вимогам.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Офіційний веб-сайт http://www.nuos.edu.ua містить інформацію про освітні програми, навчальну, наукову і виховну діяльність, структурні підрозділи, правила прийому, контакти. Матеріали навчально-методичного забезпечення освітньо-професійної програми викладені на освітньому порталі http://education.nuos.edu.ua/ Наукова бібліотека НУК сьогодні – це близько 770000 примірників друкованих видань, у тому числі: понад 379000 примірників навчальних видань; понад 95000 примірників наукової літератури; понад 1400 примірників електронних видань та понад 125000 примірників періодичних видань; щорічне поповнення фонду до 2000 примірників; понад 317000 відвідувань читачів; близько 579000 книговидач; понад 7900 читачів за єдиним читацьким квитком; понад 30000 читачів обслуговує бібліотека протягом року всіма структурними підрозділами. Площі, які займає бібліотека університету, кількість посадкових місць у читальних залах відповідають діючим нормам. Віртуальний сервіс бібліотеки складається з електронного каталогу, баз даних (24), web-сайту бібліотеки та Регіонального освітньо-інформаційного порталу бібліотек ВНЗ Миколаївщини, спробами впровадження ЕДД та віртуальної довідки. Читальна зала забезпечена бездротовим доступом до мережі Інтернет. Усі ресурси бібліотеки доступні через сайт університету: http://lib.nuos.edu.ua. НУК імені адмірала Макарова – учасник консорціуму e-VERUM. Завдяки унікальним пошуковим можливостям і фаховому відбору документів ці інформаційні продукти становлять значний інтерес для студентів, аспірантів та науковців. Передбачено використання електронних баз даних, які передплачені НУК: 1. EBSCO Publishing – агрегатор повнотекстових видань. У нашому регіоні доступ до БД EBSCO надають тільки Миколаївська ОУНБ ім. О. Гмирьова та НБ НУК імені адмірала Макарова. Основний пакет складає 14 БД, деякі з яких представляють особливий інтерес для лінгвістів: Academic Search Premier; ERIC; Newspaper Source; Teacher Reference Center. 2. БД видавництва «Центр навчальної літератури» (Київ) (передплачені НУК до 2018 р.). 3. БД Scopus (передплачені МОН до 2018 р.).

	4. Тестовий доступ до БД East View Information Services, Inc. («Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация», «Вестник Московского университета. Серия 9. Филология», «Известия РАН. Серия литературы и языка», «Вопросы литературы», «Вопросы языкознания»). 5. Тестовий доступ до БД Компанії Thomson Reuters 6. China Knowledge Resource Integrated Database: China Academic Journals Full-text Database (CJFD) 7. БД журналів SAGE Premier 8. Cambridge Journals Online 9. Електронні книги від De Gruyter
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Національна кредитна мобільність у межах договорів про встановлення науково-освітніх відносин для задоволення потреб розвитку освіти і науки, укладених між НУК та національними ЗВО. Допускаються індивідуальні угоди про академічну мобільність для навчання та проведення досліджень в університетах та наукових установах України. Кредити, отримані в інших університетах України, можуть бути перезараховані відповідно до довідки про академічну мобільність.
Міжнародна кредитна мобільність	Міжнародне освітнє та науково-технічне співробітництво закордонними організаціями базується на довгострокових угодах про співробітництво в освітній, науково-технічній та культурній сферах з іноземними закладами освіти, підприємствами та установами, зокрема з Харбинським інженерним університетом (КНР), Інститутом Сторд/Хаунсенд (Норвегія). Згідно з цими угодами здійснюється академічний обмін.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Навчання іноземних студентів проводиться на загальних умовах першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.
10 – Форми атестації здобувачів вищої освіти	
Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі кваліфікаційного іспиту та захисту кваліфікаційної роботи
Вимоги до кваліфікаційного екзамену	Кваліфікаційний іспит за спеціальністю повинен перевіряти досягнення результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти та освітньою програмою.
Вимоги до кваліфікаційної роботи	Кваліфікаційна робота передбачає розв'язання складного спеціалізованого завдання або практичної проблеми юридичного перекладу, що характеризується комплексністю та невизначеністю умов, із застосуванням теорій та методів лінгвістики й права. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічного плагіату, фабрикації та фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути оприлюднена в репозитарії НУК. Оприлюднення кваліфікаційних робіт, що містять інформацію з обмеженим доступом, здійснюється відповідно до вимог чинного законодавства.

11 – Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Наявність системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти	В університеті розроблена, впроваджена в дію та сертифікована система управління якістю, що базується на вимогах міжнародного стандарту серії ISO 9001:2015 та Національного стандарту ДСТУ ISO 9001:2015. Впроваджена система сертифікована з 2015 року компанією «Бюро Верітас Сертифікейшн Україна» і підлягає щорічному аудиту. Сферою сертифікації внутрішньої системи забезпечення якості є надання вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до підготовки молодших спеціалістів, молодших бакалаврів, магістрів, докторів філософії, підготовка науково-педагогічного персоналу; проведення наукових досліджень та здійснення науково-технічних розробок, готових до подальшого впровадження та виробництва. Система забезпечення якості освітньої діяльності передбачає здійснення таких процедур і заходів: 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти; 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми; 3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників закладу вищої освіти та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному вебсайті вищого навчального закладу, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб; 4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників; 5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, в тому числі самостійної роботи студентів, за освітньою програмою; 6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом; 7) забезпечення публічності інформації про освітню програму, ступені вищої освіти та кваліфікації; 8) забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових працях працівників закладів вищої освіти та здобувачів вищої освіти; 9) інші процедури і заходи.
---	--

2. Перелік компонент освітньо-професійної / наукової програми та їхня логічна послідовність

Перелік компонент ОП

Код н/д	Код РПНД	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів ECTS	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4	5
Обов'язкові компоненти ОП				
ОК 1.	О7181	Історія України та української культури	3	Екзамен
ОК 2.		Українська мова для перекладачів	3	Екзамен
ОК 3.	T7633	Основи інформаційних технологій та програмування	3	Залік
ОК 4.	О7311	Філософія	4	Екзамен

ОК 5.		Вступ до спеціальності. Юридична деонтологія	4	Залік
ОК 6.	07185	Соціологія	3	Залік
ОК 7.		Загальна практика	6	Залік
ОК 8.		Виробнича практика	6	Залік
ОК 9.		Кваліфікаційна атестація	9	Екзамен
ОК 10.		Вступ до українського та германського мовознавства	3	Залік
ОК 11.		Юридичний практикум	5	Екзамен
ОК 12.		Новітня література	6	Залік, Екзамен
ОК 13.		Юрислінгвістика	5	Екзамен
ОК 14.		Теорія і практика юридичного перекладу	10	Екзамен, залік
ОК 15.	074411	Лексикологія англійської мови	3	Екзамен
ОК 16.	074424	Граматика англійської мови	6	Екзамен
ОК 18.		Практикум з англійської мови	25	Екзамен, залік
ОК 17.	074422	Стилістика англійської мови	3	Залік
ОК 18.		Сучасна українська літературна мова	9	Екзамен, залік
ОК 19.		Лінгвокраїнознавство	3	Залік
ОК 20.		Основи теорії мовних комунікацій	3	Екзамен
ОК 21.		Фонетика англійської мови	3	Екзамен
ОК 22.		Переклад контрактів	6	Екзамен, залік
ОК 23.		Судовий переклад	8	Екзамен, залік
ОК 24.		Теорія синхронного перекладу	6	Екзамен, залік
ОК 25.		Редагування перекладів юридичних текстів	4	Залік
ОК 26.		Міжнародне публічне право	4	Залік
ОК 27.		Конституційне право України та зарубіжних країн	5	Екзамен
ОК 28.		Основи права Європейського Союзу	8	Екзамен
ОК 29.		Друга іноземна мова	10	Залік, Екзамен
ОК 30.		Міжнародне приватне право	9	Екзамен
ОК 31.		Охорона праці та навколишнього середовища, безпека	3	Екзамен
Загальний обсяг обов'язкових компонент:			180 ECTS	
Вибірковий компоненти ОП				
ВК 1.		Вибірковий курс загальнотехнічного спрямування	5	Залік
ВК 2.		Вибірковий курс 1	5	Залік
ВК 3.		Вибірковий курс 2	5	Залік
ВК 4.		Вибірковий курс 3	5	Залік
ВК 5.		Вибірковий курс соціально-гуманітарного спрямування	5	Залік
ВК 6.		Вибірковий курс 4	5	Залік
ВК 7.		Вибірковий курс економічного спрямування	5	Залік
ВК 8.		Вибірковий курс 5	5	Залік
ВК 9.		Вибірковий курс 6	5	Залік
ВК 10.		Вибірковий курс 7	5	Залік
ВК 11.		Вибірковий курс 8	5	Залік
ВК 12.		Вибірковий курс 9	5	Залік
Загальний обсяг вибіркових компонент:			60 ECTS	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ			240 ECTS	

Вибіркові компоненти програми обираються студентом згідно з Положенням про вибіркові дисципліни у Національному університеті кораблебудування імені адмірала Макарова.

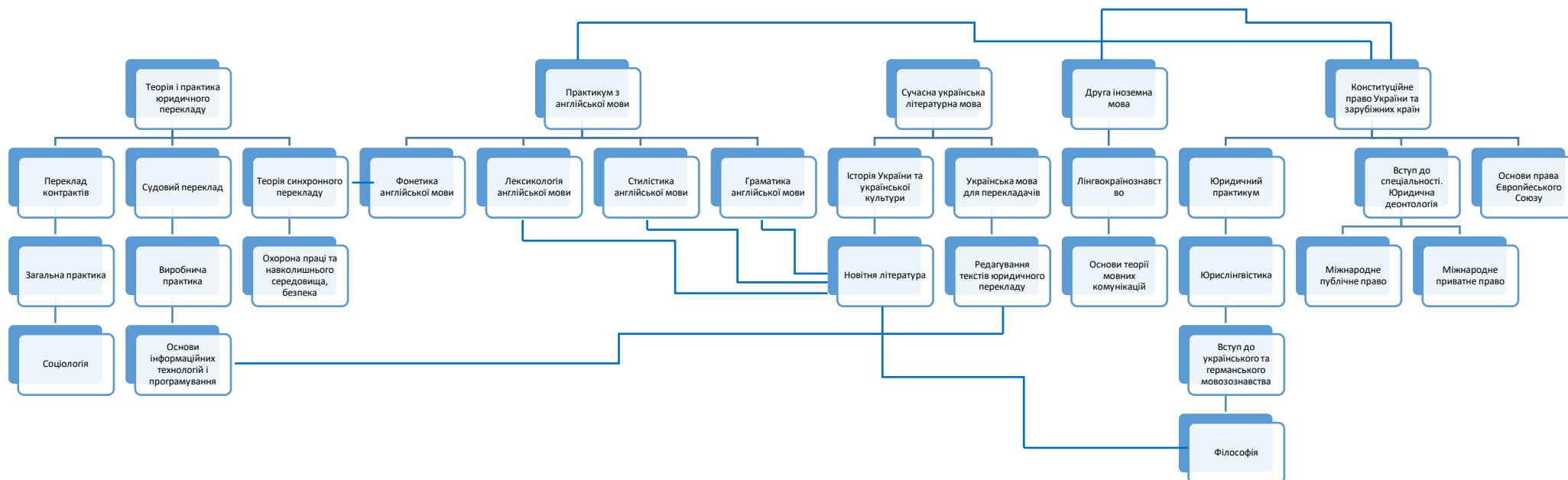
* Згідно із Законом України “Про вищу освіту” студенти мають право на «вибір навчальних дисциплін у межах, передбачених відповідною освітньою програмою та робочим навчальним планом, в обсязі, що становить не менш як 25 відсотків загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для даного рівня вищої освіти. При цьому здобувачі певного рівня вищої освіти мають право вибирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших рівнів вищої освіти, за погодженням з керівником відповідного факультету чи підрозділу».

2.2. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОП (1)

Курс	Цикл загальної підготовки				Цикл професійної підготовки			
	Назва дисципліни	Кількість кредитів ЕКТС	Семестр	Форма контролю	Назва дисципліни	Кількість кредитів ЕКТС	Семестр	Форма контролю
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Обов'язкові компоненти ОП								
1 Курс	Історія України та української культури	3	1	Екзамен	Вступ до українського та германського мовознавства	3	1	Залік
	Українська мова для перекладачів	3	1	Екзамен	Практикум з англійської мови	9,3	1, 2	Залік, Залік
	Філософія	4	2	Екзамен	Вступ до спеціальності. Юридична деонтологія	4	1	Залік
	Фізичне виховання*		1, 2		Конституційне право України та зарубіжних країн	5	1	Екзамен
	Основи інформаційних технологій і програмування	3	1	Залік	Юрислінгвістика	5	2	Екзамен
	Новітня література	3	2	Залік	Юридичний практикум	5	2	Екзамен
	Вибіркові компоненти ОП							
	Вибірковий курс загальнотехнічного спрямування	5	2	Залік	Вибірковий курс 1	5	2	Залік
Обов'язкові компоненти ОП								
2 Курс	Фізичне виховання*		3, 4		Загальна практика	6	4	Залік
	Соціологія	3	4	Залік	Практикум з англійської мови	5, 4	3, 4	Екзамен, Екзамен
	Новітня література	3	3	Екзамен	Сучасна українська літературна мова	3, 3	3, 4	Залік, Екзамен
					Теорія і практика юридичного перекладу	6, 4	3, 4	К /Р, Залік, Екзамен
					Фонетика англійської мови	3	3	Екзамен
	Вибіркові компоненти ОП							
	Вибірковий курс 2	5	3	Залік	Вибірковий курс 4	5	4	Залік
	Вибірковий курс 3	5	3	Залік	Вибірковий курс 5	5	4	Залік

3 Курс	Обов'язкові компоненти ОП							
				Практикум з англійської мови	4	5	Залік	
				Сучасна українська літературна мова	3	5	Екзамен	
				Міжнародне публічне право	4	5	Залік	
				Граматика англійської мови	3	5	Екзамен	
				Переклад контрактів	6	6	К /Р, Екзамен	
				Лексикологія англійської мови	3	5	Екзамен	
				Виробнича практика	6	6	Залік	
				Друга іноземна мова	3, 4	5, 6	Залік, Екзамен	
				Міжнародне приватне право	4	6	Екзамен	
	Вибіркові компоненти ОП							
	Вибірковий курс економічного спрямування	5	5	Залік	Вибірковий курс 6	5	5	Залік
				Вибірковий курс 7	5	6	Залік	
				Вибірковий курс 8	5	6	Залік	
4 Курс	Обов'язкові компоненти ОП							
	Охорона праці та навколишнього середовища, безпека	3	7	Екзамен	Міжнародне приватне право	5	7	Екзамен
					Стилістика англійської мови	3	8	Залік
					Друга іноземна мова	3	7	Екзамен
					Лінгвокраїнознавство	3	7	Залік
					Основи теорії мовних комунікацій	3	8	Екзамен
					Судовий переклад	3, 5	7, 8	Залік, Екзамен
					Кваліфікаційна атестація	9	8	Екзамен
					Переклад контрактів	6	7	Залік, Залік
					Теорія синхронного перекладу	3, 3	7, 8	Екзамен, Залік
					Редагування перекладів юридичних текстів	4	8	Залік
					Основи права Європейського Союзу	3	8	Залік
	Вибіркові компоненти ОП							
	Вибірковий курс соціально-гуманітарного спрямування	5	7	Залік	Вибірковий курс 9	3	7	Залік

Структурно-логічна схема ОП (2)



3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми «Юридичний переклад» проводиться у формі кваліфікаційного екзамену і захисту кваліфікаційної роботи та завершується видачею документа встановленого зразка про набуття першого (бакалаврського) рівня вищої освіти з присвоєнням кваліфікації: *Бакалавр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша мова – англійська» (освітня програма «Юридичний переклад»)*.

Кваліфікаційний екзамен має забезпечити оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою.

Кваліфікаційна робота передбачає розв’язання складного спеціалізованого завдання або практичної проблеми юридичного перекладу, що характеризується комплексністю та невизначеністю умов, із застосуванням теорій та методів лінгвістики та права, а також прийомів інформаційних технологій. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічного плагіату, фабрикації та фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути оприлюднена в репозитарії НУК.

Атестація здійснюється відкрито й публічно.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ОК 1.	ОК 2.	ОК 3.	ОК 4.	ОК 5.	ОК 6.	ОК 7.	ОК 8.	ОК 9.	ОК 10.	ОК 11.	ОК 12.	ОК 13.	ОК 14.	ОК 15.	ОК 16.	ОК 17.	ОК 18.	ОК 19.	ОК 20.	ОК 21.	ОК 22.	ОК 23.	ОК 24.	ОК 25.	ОК 26.	ОК 27.	ОК 28.	ОК 29.	ОК 30.	ОК 31.	ОК 32.	ОК 33.	БК 1.	БК 2.	БК 3.	БК 4.	БК 5.	БК 6.	БК 7.	БК 8.	БК 9.	БК 10.	БК 11.	БК 12.			
ЗК 1	+			+				+																									+															
ЗК 2	+							+																		+				+	+																	
ЗК 3		+															+		+		+							+																				
ЗК 4														+	+	+														+	+																	
ЗК 5														+																+																		
ЗК 6						+								+	+						+	+																										
ЗК 7						+									+		+																+	+														
ЗК 8							+				+																		+																			
ЗК 9											+					+		+					+																									
ЗК 10			+	+																					+				+				+															
ЗК 11							+				+							+	+		+																											
ЗК 12			+	+																																												
ЗК 13									+																		+					+																
ЗК 14.		+											+			+											+		+																			
ЗК 15.			+	+															+	+		+						+																				
ФК 1													+																					+														
ФК 2									+												+					+					+			+														
ФК 3	+															+	+			+								+	+																			
ФК 4																					+							+		+																		
ФК 5															+			+										+			+																	
ФК 6															+	+	+		+		+							+																				
ФК 7																			+	+						+			+																			
ФК 8		+																								+							+															
ФК 9														+					+	+				+		+																						
ФК 10											+												+	+																								
ФК 11	+						+						+									+					+						+															
ФК 12			+																										+					+														
ФК 13						+	+																	+	+							+																
ФК 14										+												+													+													
ФК 15			+			+	+			+														+							+																	

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми

	ОК 1.	ОК 2.	ОК 3.	ОК 4.	ОК 5.	ОК 6.	ОК 7.	ОК 8.	ОК 9.	ОК 10.	ОК 11.	ОК 12.	ОК 13.	ОК 14.	ОК 15.	ОК 16.	ОК 17.	ОК 18.	ОК 19.	ОК 20.	ОК 21.	ОК 22.	ОК 23.	ОК 24.	ОК 25.	ОК 26.	ОК 27.	ОК 28	ОК 29	ОК 30	ОК 31	ОК 32	ОК 33	БК 1.	БК 2.	БК 3.	БК 4.	БК 5.	БК 6.	БК 7.	БК 8.	БК 9.	БК 10.	БК 11.	БК 12.		
ПРН 1		+						+									+										+																				
ПРН 2	+			+																		+				+		+																			
ПРН 3	+	+		+	+																	+							+																		
ПРН 4				+	+																	+						+																			
ПРН 5	+				+																						+		+			+															
ПРН 6							+		+												+		+							+		+															
ПРН 7			+								+			+												+						+															
ПРН 8											+					+			+		+							+																			
ПРН 9									+					+					+	+												+															
ПРН 10		+									+						+		+		+												+														
ПРН 11			+			+					+									+			+											+													
ПРН 12							+			+				+				+			+												+														
ПРН 13															+										+					+		+															
ПРН 14										+						+		+	+								+								+												
ПРН 15																	+								+					+				+													
ПРН 16						+									+			+		+						+								+													
ПРН 17						+	+									+							+						+					+													

